

FACULDADE DE LETRAS DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA  
INSTITUTO DE ESTUDOS ROMÂNICOS

---

**SUMÁRIOS DOS VOLUMES**  
DA  
REVISTA PORTUGUESA  
DE  
FILOLOGIA

Os volumes I a VIII foram editados pela livraria CASA DO CASTELO,  
de Coimbra.

Os volumes IX e seguintes foram editados pelo INSTITUTO DE ESTUDOS  
ROMÂNICOS da FACULDADE DE LETRAS DA UNIVERSIDADE DE  
COIMBRA.



Todos os volumes se encontram ainda à venda.  
O vol. v, de que já existem poucos exemplares,  
só se vende em colecções completas.

Pedidos de assinatura e de separatas à livraria depositária:

CASA DO CASTELO, EDITORA  
RUA DA SOFIA, 47 — COIMBRA (PORTUGAL)

# REVISTA PORTUGUESA DE FILOLOGIA

DIRECTOR: DR. MANUEL DE PAIVA BOLÉO

Professor de Linguística Portuguesa  
na Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra  
Director do Instituto de Estudos Românicos

A revista publica-se em dois tomos anuais, que formam  
um volume com cerca de 500 pp.

## ASSINATURA ANUAL (pagamento adiantado)

|   |             |
|---|-------------|
| Portugal (incluindo as Ilhas Adjacentes e as Províncias Ultramarinas portuguesas) ..... | 150 escudos |
| Brasil e Espanha .....  | 160 escudos |
| Outros países .....   | 180 escudos |
| Preço avulso do volume .....  | 180 escudos |
| Preço avulso de cada tomo .....   | 90 escudos  |

*Cada um dos volumes anteriores (a partir do I) tem um aumento de 30\$00 sobre o preço da venda avulso; o preço actual desses volumes é, portanto, de 210 escudos.*

Não sendo feito directamente o pagamento, acrescem as despesas da cobrança.  
Só serão satisfeitos os pedidos de assinatura do estrangeiro que vierem acompanhados da respectiva importância.

Toda a correspondência relativa à Redacção (assim como a remessa de livros) deve ser dirigida ao  
Director da "Revista Portuguesa de Filologia"  
Instituto de Estudos Românicos  
Faculdade de Letras — COIMBRA (Portugal)

Pedidos de assinaturas, de separatas e de suplementos à livraria depositária:

CASA DO CASTELO — Rua da Sofia, 47 — COIMBRA

# "REVISTA PORTUGUESA DE FILOLOGIA"

## SUMÁRIO DO VOL. I, TOMO I, 1947, 278 pp.

|  | Págs.   |
|--|---------|
| M. PAIVA BOLÉO — <i>À maneira de prólogo.</i>  |         |
| K. JADERG — <i>Géographie linguistique et expressivisme phonétique:</i><br><i>Les noms de la balançoire en portugais</i> ..... | 1-43    |
| M. PAIVA BOLÉO — <i>Aditamento ao artigo anterior</i> .....  | 45-58   |
| MARIA TERESA DE M. LINO NETTO — <i>A linguagem dos pescadores e</i><br><i>lavradores do concelho de Vila do Conde</i> .....    | 59-151  |
| JOSEPH M. PIEL — <i>Nomes de lugar referentes ao relevo e ao aspecto</i><br><i>geral do solo</i> .....                         | 153-197 |
| M. PAIVA BOLÉO e A. GOMES FERREIRA — <i>Amostras de uma biblio-</i><br><i>grafia crítica dialectal portuguesa</i> .....        | 199-222 |
| Recensões críticas (por M. Paiva BOLÉO, Vincenzo COCCO, E. Anto-<br>nino PESTANA, Joseph M. PIEL e C. TAGLIAVINI), pp. 223-272 |         |
| Notícias e Comentários:  |         |
| JAIME LOPES DIAS — <i>O Congresso luso-brasileiro de folclore</i> .....  | 273-274 |

O tomo é ilustrado com vários mapas e numerosas gravuras.

## SUMÁRIO DO VOL. I, TOMO II, 1947, 382 pp.

|   |         |
|---|---------|
| SEVER POP — <i>L'Atlas Linguistique Roumain</i> .....   | 275-339 |
| MARIA DE LOURDES DE OLIVEIRA MONTEIRO — <i>Porto Santo. Mono-</i><br><i>grafia linguística, etnográfica e folclórica</i> .....  | 340-390 |
| JOAQUIM DA SILVEIRA — <i>Estudo sobre o vocabulário português.</i><br><i>(Formas, sentidos, prosódia, origens)</i> .....  | 391-447 |
| JOSEPH M. PIEL — <i>Apostilas de etimologia e lexicologia portuguesa.</i><br><i>ANTÓNIO FRAGUAS FRAGUAS — Contribución al estudio del "colum-</i><br><i>pio" en Galicia</i> ..... | 448-462 |
| MARIA PALMIRA DA SILVA PEREIRA — <i>Aditamento ao artigo anterior:</i><br><i>Sobre os baloiços do norte de Portugal</i> .....   | 463-474 |
| PAULO MERÊA — <i>Em torno da palavra "forum". (Notas de semân-</i><br><i>tica jurídica)</i> .....   | 475-483 |
| F. REBELO GONÇALVES — <i>O topónimo camoniano "Scabelicastro".</i>  | 485-494 |
|   | 495-498 |

Recensões críticas (por M. Paiva BOLÉO, Vincenzo COCCO, Pierre DAVID, A. Gomes FERREIRA, Armando de LACERDA e E. Antonino PESTANA), pp. 499-547.

Notas bibliográficas (por M. PAIVA BOLÉO), pp. 548-612

In Memoriam:

|   |         |
|---|---------|
| M. PAIVA BOLÉO — <i>J. da Silva Correia, J. Leite de Vasconcelos, David Lopes e Cláudio Basto</i> ..... | 613-624 |
| JOSÉ GONÇALO CHORÃO DE CARVALHO — <i>Charles Bally</i> .....  | 625-631 |

O tomo é ilustrado com várias gravuras e alguns mapas, um dos quais a cinco cores.

### SUMÁRIO DO VOL. II, TOMOS I E II, 1948, 554 pp.

|   | Págs.   |
|---|---------|
| VITTORIO BERTOLDI — <i>Onomastica iberica e matriarcato mediterraneo. Immagini d'animali in denominazioni iberiche e ibero-aquitane di divinità, di persone e di località</i> ..... | 1-15    |
| HERNÂNI CIDADE — <i>O estilo épico n'Os Lusíadas". Os valores poéticos da cultura clássica</i> .....  | 16-27   |
| MARIA DE LOURDES DE OLIVEIRA MONTEIRO — <i>Porto Santo. Monografia linguística, etnográfica e folclórica</i> .....  | 28-92   |
| LUÍS CHAVES — <i>A cortiça e o seu vocabulário popular</i> .....  | 93-121  |
| MARIA TERESA DE M. LINO NETTO — <i>A linguagem dos pescadores e lavradores do concelho de Vila do Conde (Concl.)</i> .....  | 122-187 |
| JOSEPH M. PIEL — <i>Em torno da "cantiga da garvaia"</i> .....  | 188-200 |
| PAUL AEBISCHER — <i>"Granica" 'grange' et sa descendance dans les dialectes italiens et les langues de la Péninsule ibérique</i> ...  | 201-219 |
| JOAQUIM DA SILVEIRA — <i>Estudos sobre o vocabulário português. (Formas, sentidos, prosódia, origens: Zevro, Zebra)</i> .....   | 220-247 |
| MANUEL MATEUS — <i>Topónimos alentejanos relacionados com o aspecto geral do solo</i> .....   | 248-257 |
| MANUEL MATEUS — <i>Seção = Sezão. Formas populares divergentes de "sazão"</i> .....   | 258-260 |

Recensões críticas (por M. Paiva BOLÉO, Victor BUESCU, Luís CHAVES, Vincenzo COCCO, G. Braga da CRUZ, Pierre DAVID, Jorge DIAS, A. Gomes FERREIRA, G. GOUGENHEIM, Armando de LACERDA, F. Costa MARQUES, Joseph M. PIEL e J. RÉGULO PÉREZ), pp. 261-350.

Notas bibliográficas (por M. Paiva BOLÉO, Vincenzo COCCO, Jorge DIAS, J. GIRODON, Walter de MEDEIROS e Maria Palmira PEREIRA), pp. 351-464.

Notícias e comentários (por M. Paiva Boléo): Museu de Arte Popular (Belém); Primeiro Congresso de História Catarinense, comemorativo do segundo centenário da colonização açoriana; Centenário de Cervantes; Congressos linguísticos internacionais; "Thesaurus linguae latinae"; Prémios do "Institut d'Estudis Catalans", pp. 465-474.

*Os inquéritos linguísticos da "Revista Portuguesa de Filologia"* (nomes do "pároco" e da "picota"; pronúncia de algumas palavras portuguesas; inquérito sobre o "baloicho"), pp. 474-505.

O volume é ilustrado com algumas dezenas de gravuras.

SUMÁRIO DO VOL. III, TOMOS I E II, 1949-1950, 537 pp.

|  | Págs.             |
|--|-------------------|
| BENGT HASSELROT — <i>Ethniques et noms de métiers formés à l'aide des suffixes en -tt</i> .....                                | 1-25              |
| WILHELM GIESE — <i>Port. "seira", esp. "sera, serón", hispano-árabe "saira"</i> .....  | 26-34             |
| JOAN COROMINAS — <i>Notas etimológicas: 1. "Arisco"; 2. port. ant. "comborça"</i> .....  | 35-45             |
| JOAQUIM DA SILVEIRA — <i>"Arisco" e "comborça" (Aditamento ao artigo anterior)</i> .....                                       | 46-51             |
| ANTENOR NASCENTES — <i>Fórmulas de tratamento no Brasil nos séculos XIX e XX</i> .....   | 52-68             |
| PAUL AEBISCHER — <i>"Salicetum" et "salictum" dans les langues romanes</i> .....   | 70-85             |
| JOSEPH M. PIEL — <i>Nota ao artigo precedente</i> .....  | 86-89             |
| MÁRIA DE LOURDES DE OLIVEIRA MONTEIRO — <i>Porto Santo. Monografia linguística, etnográfica e folclórica (Concl.)</i> .....    | 90-151            |
| JOSÉ GONÇALO CHORÃO DE CARVALHO — <i>Estalagens e albergarias. (A propósito do trabalho de Gerster)</i> .....                  | 152-167 e 172-173 |
| JOAQUIM DA SILVEIRA — <i>Anotações ao artigo anterior</i> .....  | 168-171           |
| HEINZ KRÖLL — <i>A propósito de locuções para 'nunca'. (Notas à margem de um artigo de A. Taylor)</i> .....                    | 174-185           |
| LEO SPITZER — <i>Zur "cantiga da garvaia"</i> .....  | 186-195           |
| MÁRIA PALMIRA DA SILVA PEREIRA — <i>Fafe. Contribuição para o estudo da linguagem, etnografia e folclore do concelho</i> ..... | 196-219           |

Recensões críticas (por Manuel ALVAR, Laura Peters ARRISCADO, Manuel de Paiva BOLÉO, Victor BUESCU, Amadeu Ferraz de CARVALHO, Luís CHAVES, Vincenzo COCCO, Jacinto do Prado COELHO, Marcel CRESSOT, Pierre DAVID, António Jorge DIAS, Marguerite DURAND, W. D. ELCOCK,

António Gomes FERREIRA, G. GOUGENHEIM, T. C. JAMUNDÁ, Alwin KUHN, Giacinto MANUPPELLA, Francisco da Costa MARQUES, Harri MEIER, Alberto MENARINI, Maria Palmira da Silva PEREIRA, Joseph M. PIEL, Juan RÉGULO PÉREZ, Max Leopold WAGNER e Alonso ZAMORA VICENTE), pp. 221-367.

Notas bibliográficas (por M. Paiva BOLÉO, J. G. Herculano de CARVALHO, Vincenzo COCCO, F. Costa MARQUES, Joseph M. PIEL e M. L. WAGNER), pp. 368-489.

Notícias e comentários:

SEVER POP — *Troisième Congrès international de toponymie et d'anthroponymie*, pp. 490-497.

M. PAIVA BOLÉO — *Obras portuguesas de carácter geográfico e histórico com interesse para os romanistas* (“*Dicionário corográfico de Portugal continental e insular*” de AMÉRICO COSTA; “*História da administração pública em Portugal nos séculos XII a XV*” de GAMA BARROS); “*Lateinisches etymologisches Wörterbuch*” de WALDE-HOFMANN; *Morte de Karl Vossler*, pp. 497-508.

SUMÁRIO DO VOL. IV, TOMO I, 1951, 267 pp.

|  | Págs.   |
|--|---------|
| GIANDOMENICO SERRA — <i>Continuità e sviluppo della voce latina “Civitas” nel sardo medioevale</i> .....   | 1-19    |
| MARIA PALMIRA DA SILVA PEREIRA — <i>Fafe. Contribuição para o estudo da linguagem, etnografia e folclore do concelho</i> (Cont.)   | 20-169  |
| PAUL AEBISCHER — “ <i>Ruga</i> ” ‘ <i>rue</i> ’ dans les langues romanes .....   | 170-185 |
| PEDRO CUNHA SERRA — <i>Estudos toponímicos</i> (1. <i>Pepe, Pipe, Pepim</i> ; 2. <i>Oiã</i> ; 3. <i>Cilhão</i> ; 4. <i>Cõedo</i> ; 5. <i>Aguilhão</i> ) .....  | 186-195 |
| JOSEPH M. PIEL — <i>Miscelânea de toponímia peninsular</i> . (1. <i>Cumbras, Cumbráns, Coimbrãos, Coimbró</i> ; 2. <i>Meridãos, Merdeses, Sevilha, Sevilhães</i> ; 3. <i>Nendos, Puebla de Trives</i> ; 4. <i>Cárquere, Valcárcer, Caçarilhe, Cáceres</i> ; 5. <i>Pereihal, Alhada, Alho, Alhos Vedros</i> ; 6. <i>Alto de Trevim, Pena Trevinca</i> ; 7. <i>Tebulosa, Tebosa, Tabosa, Taboldo</i> ; 8. <i>Cogordedo, Cogorderos</i> ) ..... | 196-227 |

Recensões críticas (por Lars BERGH, Amílcar F. de CASTRO, Ludwig FLACHSKAMPF, Heinz KRÖLL, M. Rodrigues LAPA, Luísa de V. C. e MELO, Clemente MERLO, Maria Palmira PEREIRA e Joseph M. PIEL), pp. 228-267.

O tomo é ilustrado com 95 gravuras e cinco mapas.

SUMÁRIO DO VOL. IV, TOMO II, 1951, 234 pp.

|  | Págs.   |
|--|---------|
| B. E. VIDOS — <i>Mots créés, mots empruntés et curiosités lexicologiques</i> .....   | 269-309 |
| JOSEPH M. PIEL — <i>Os nomes das "Quercus" na toponímia peninsular</i> .....   | 310-341 |
| KURT BALDINGER — <i>Autour du "Französisches Etymologisches Wörterbuch" (FEW). Considérations critiques sur les dictionnaires français, Aalma 1380 — Larousse 1949</i> ..... | 342-373 |
| MARIA PALMIRA DA SILVA PEREIRA — <i>Fafe. Contribuição para o estudo da linguagem, etnografia e folclore do concelho (Cont.)</i> .....                                       | 374-416 |
| VINCENZO COCCO — <i>Tradizione indoeuropea e lessico mediterraneo. (Note a margine d'un recente lavoro)</i> .....  | 417-425 |

Recensões críticas (por Manuel ALVAR, José G. C. Herculano de CARVALHO, Vincenzo COCCO, Jacinto do Prado COELHO, A. Gomes FERREIRA, F. Costa MARQUES, Maria de Lourdes Belchior PONTES e José Maria VIQUEIRA), pp. 426-472.

SUMÁRIO DO VOL. V, TOMOS I E II, 1952, 552 pp.

|   |         |
|---|---------|
| JOHANNES HUBSCHMID — <i>Etymologies romanes: Le port. "troço" 'morceau' et sa famille</i> .....   | 1-25    |
| HEINZ KRÖLL — <i>Designações portuguesas para 'embriaguez'</i> .....  | 27-87   |
| MARIA PALMIRA DA SILVA PEREIRA — <i>Fafe. Contribuição para o estudo da linguagem, etnografia e folclore do concelho (Concl.)</i> ..... | 89-187  |
| IRENE ALVES DA SILVA — <i>A linguagem corticeira. (Subsídios para o seu estudo)</i> .....   | 189-224 |
| PAULO MERÊA — <i>Sobre a suposta filiação "Iubilius &gt; Iubero"</i> .....  | 225-231 |
| JOSEPH M. PIEL — <i>Vereda, vere(i)a, vreia, breia, gal. brea</i> .....   | 233-244 |
| RUGGERO M. RUGGIERI — <i>Alcuni aspetti dell'italiano moderno. (Chiose e riflessioni su un libre recente)</i> .....                     | 245-263 |
| JOSÉ GONÇALO C. HERCULANO DE CARVALHO — <i>Porque se salam dialectos leoneses em terras de Miranda?</i> .....                           | 265-281 |
| PEDRO CUNHA SERRA — <i>Estudos toponímicos (6. Três Minas; 7. Almodafa; 8. Sabrosa, Sabroso, Sobrosa, Sobroso; 9. Carromeu)</i> .....   | 283-296 |

Recensões críticas (por M. Paiva BOLÉO, J. G. Herculano de CARVALHO, J. do Prado COELHO, A. Gomes FERREIRA, José FILGUEIRA VALVERDE, W. GIESE, G. GOUGENHEIM, Mário LOUREIRO, F. da Costa MARQUES, Maria Palmira PEREIRA, Joseph M. PIEL, Maria de Lourdes Belchior PONTES, Bernard POTTIER), pp. 297-342.

Notas bibliográficas (por M. Paiva BOLÉO, J. G. Herculano de CARVALHO, Vincenzo COCCO, Maria do Céu FARIA, Flávio GONÇALVES e Maria Palmira PEREIRA), pp. 343-494.

In Memoriam:

|  |         |
|--|---------|
| PEDRO CUNHA SERRA — <i>Amadeu Ferraz de Carvalho (1876-1951)</i> .....     | 495-498 |
| JOSÉ GONÇALO C. HERCULANO DE CARVALHO — <i>Jakob Jud (1882-1952)</i> ..... | 499-501 |
| MANUEL DE PAIVA BOLÉO — <i>O exemplo de um grande Mestre</i> .....         | 501-507 |

O volume é ilustrado com 61 gravuras.

SUMÁRIO DO VOL. VI, TOMOS I E II, 1953-1955, 612 pp.

|   | Págs.   |
|---|---------|
| MAX L. WAGNER — <i>Disquisições etimológicas sobre algumas palavras portuguesas</i> .....   | 1-35    |
| PAUL AEBISCHER — <i>Sur l'origine portugaise de port. esp. "bravo"</i> ...  | 37-50   |
| JOSEPH M. PIEL — <i>Notas de toponímia galega</i> .....   | 51-72   |
| HEINZ KRÖLL — <i>Designações portuguesas para 'embriaguez' (Cont.)</i> .....  | 73-135  |
| IRENE ALVES DA SILVA — <i>A linguagem corticeira. (Subsídios para o seu estudo) (Concl.)</i> .....  | 137-200 |
| PEDRO CUNHA SERRA — <i>Estudos toponímicos, X</i> .....   | 201-233 |
| B. E. VIDOS — <i>Les problèmes de l'emprunt et les relations qui ont existé entre la Péninsule Ibérique et les Pays-Bas (Flandre et Hollande)</i> ..... | 235-273 |

Recensões críticas (por Manuel ALVAR, Albin Eduard BEAU, M. Paiva BOLÉO, Luís CHAVES, Vincenzo COCCO, J. do Prado COELHO, M. CRESSOT, J. FILGUEIRA VALVERDE, G. GOUGENHEIM, Bengt HASSELROT, Fernando LÁZARO, Mário LOUREIRO, Marilina LUZ, Maria Lúsa S. C. MARIANO, Maria Manuela S. C. MARIANO, F. da Costa MARQUES, Maria Palmira da Silva PEREIRA, Abílio Alves PERFEITO, Joseph M. PIEL, Bernard POTTIER, Emanuel Paulo RAMOS, Andrea SCHORTA, Pedro Cunha SERRA, Simone-M. VERGNAUD, José Maria VIQUEIRA), pp. 275-416.

Notas bibliográficas (por Manuel de Paiva BOLÉO, José G. Herculano de CARVALHO, Vincenzo COCCO, Celso LUFT, Marilina LUZ, Maria Lúsa Cura MARIANO, Maria Manuela Cura MARIANO, Abílio Alves Perfeito, Emanuel Paulo RAMOS), pp. 417-558.

In Memoriam:

|   |         |
|---|---------|
| VINCENZO COCCO — <i>Vittorio Bertoldi (1888-1953)</i> ..... | 559-562 |
|---|---------|



| Notícias e comentários:                                 | Págs.   |
|---|---------|
| M. PAIVA BOLÉO — <i>Congressos internacionais</i> ..... | 563-564 |

O volume é ilustrado com 25 gravuras e um mapa.

#### SUMÁRIO DO VOL. VII, TOMOS I E II, 1956, 655 pp.

|   |         |
|---|---------|
| B. E. VIDOS — <i>Fr. "gouffre, golfe". Note méthodologique</i> .....  | 1-15    |
| HEINZ KRÖLL — <i>Designações portuguesas para 'embriaguez' (Concl.)</i> .....                                     | 17-118  |
| PAULO MERÊA — <i>"Perfilhação". (Acheza para um dicionário histórico de língua portuguesa)</i> .....              | 119-127 |
| MARIA HELENA NOGUEIRA DE MORAIS — <i>A doadoira. Estudo linguístico, etnográfico e folclórico</i> .....           | 129-249 |
| MARILINA DOS SANTOS LUZ — <i>Fórmulas de tratamento no português arcaico. (Subsídios para o seu estudo)</i> ..... | 251-363 |
| MARGHERITA MORREALE — <i>¿Devoción o piedad? Apuntaciones sobre el léxico de Alfonso y Juan de Valdés</i> .....   | 365-388 |

Recensões críticas (por M. Paiva BOLÉO, Victor BUESCU, Adelino de A. CALADO, J. Herculano de CARVALHO, Amílcar F. de CASTRO, Vincenzo COCCO, Heinz KRÖLL, Marilina LUZ, Maria Manuela MARIANO, F. da Costa MARQUES, Maria Palmira PEREIRA, Abílio A. PERFEITO, B. POTTIER, Maria Amélia RAMALHO, Emanuel P. RAMOS, Custódio L. dos SANTOS, Pedro C. SERRA, Maria Helena S. SILVA, B. E. VIDOS), pp. 389-497.

Notas bibliográficas (por M. Paiva BOLÉO, J. Herculano de CARVALHO, Vincenzo COCCO, Marilina LUZ, Emanuel P. RAMOS, Pedro C. SERRA, Maria Helena Santos SILVA), pp. 481-594.

#### In Memoriam:

|  |         |
|--|---------|
| P. <sup>o</sup> AVELINO DE JESUS DA COSTA — <i>Prof. Cónego Pierre David</i> ..... | 595-599 |
|--|---------|

O volume é ilustrado com 101 gravuras e quatro mapas.

#### SUMÁRIO DO VOL. VIII, TOMOS I E II, 1957, 557 pp.

|  |       |
|--|-------|
| VINCENZO COCCO — <i>"Flumen Banduge". Contributo allo studio dell'ambiente linguistico prelatino della Lusitania</i> ..... | 1-38  |
| PEDRO CUNHA SERRA — <i>Da hagionímia e da hagiotoponímia portuguesa. (A propósito de um livro recente)</i> .....           | 39-59 |

|   | Págs.   |
|---|---------|
| MARIA HELENA NOGUEIRA DE MORAIS — <i>A doboira. Estudo linguístico, etnográfico e folclórico</i> (Concl.) ..... | 61-160  |
| KURT BALDINGER — <i>Un nouveau Littré</i> .....   | 161-185 |
| MARILINA DOS SANTOS LUZ — <i>Fórmulas de tratamento no português arcaico</i> (Cont.) .....                      | 187-252 |

Recensões críticas (por Manuel ALVAR, M. Paiva BOLÉO, J. Herculano de CARVALHO, Anibal P. de CASTRO, Luís CHAVES, Vincenzo COCCO, Jacinto do Prado COELHO, W. EGLOFF, Jean GIRODON, Bengt HASSELROT, Helmut HATZFELD, Marilina LUZ, Delmira MAÇÃS, F. Costa MARQUES, Maria de Lourdes L. Ventura MORUJÃO, Maria Palmira PEREIRA, Abílio Alves PERFEITO, Maria José de Moura SANTOS, Pedro Cunha SERRA, Maria Helena Santos SILVA, R. W. THOMPSON, Simone-M. VERGNAUD e José Maria VIQUEIRA), pp. 253-412.

Notas bibliográficas (por Albin E. BEAU, M. Paiva BOLÉO, Anibal P. de CASTRÔ, Vincenzo COCCO, Marilina LUZ, Maria Manuela MARIANO, F. Costa MARQUES, Maria Palmira PEREIRA, Maria José de Moura SANTOS e Maria Helena Santos SILVA), pp. 413-509.

SUMÁRIO DO VOL. IX, TOMOS I E II, 1958-1959, 606 pp.

|  | Págs.   |
|--|---------|
| A. DALL'IGNA RODRIGUES — <i>Contribuição para a etimologia dos<br/>brasileirismos</i> .....                                    | 1-54    |
| MARILINA DOS SANTOS LUZ — <i>Fórmulas de tratamento no português<br/>arcaico. (Subsídios para o seu estudo) (Concl.)</i> ..... | 55-157  |
| MARGHERITA MORREALE — <i>Honor, honra, fama y gloria. (A pro-<br/>pósito de una monografía sobre latín cristiano)</i> .....    | 159-175 |
| GRACIETE NOGUEIRA BATALHA — <i>Estado actual do dialecto<br/>macaense</i> .....  | 177-213 |
| MARIA HELENA SANTOS SILVA — <i>O cesto. Estudo linguístico,<br/>etnográfico e folclórico</i> .....                             | 215-338 |

Recensões críticas (por M. Paiva BOLÉO, Aníbal Pinto de CASTRO, Vincenzo COCCO, Flávio GONÇALVES, Marilina LUZ, Lúcia MAGNO, G. MANUPPELLA, F. Costa MARQUES, Ângela M. A. de Sousa OLIVEIRA, Maria Helena da Rocha PEREIRA, Abílio Alves PERFEITO, Walter PIAZZA, Emanuel P. RAMOS, Maria José de Moura SANTOS, Pedro C. SERRA, Simone-M. VERGNAUD e José M. VIQUEIRA), pp. 339-436.

Notas bibliográficas (por M. Paiva BOLÉO, Aníbal Pinto de CASTRO, Ofélia M. CALDAS, Vincenzo COCCO, Fernando GALHANO, Flávio GONÇALVES, Maria Alice Nobre GOUVEIA, Marilina LUZ, Noémia Simas MENDES, Manuel de Oliveira PULQUÉRIO, Maria José de Moura SANTOS e Pedro C. SERRA), pp. 437-510.

Notícias e comentários:

|   |         |
|---|---------|
| M. PAIVA BOLÉO e MARILINA LUZ — <i>Dissertações de licenciatura,<br/>de carácter linguístico, apresentadas à secção de Filologia<br/>Românica da Faculdade de Letras de Coimbra (1942-1959)</i> ..... | 511-537 |
| M. PAIVA BOLÉO — <i>Congresso Internacional de Linguística Româ-<br/>nica; Centenário do nascimento de J. Leite de Vasconcelos;<br/>In Memoriam</i> .....   | 537-543 |

SUMÁRIO DO VOL. X, TOMOS I E II, 1960, 526 pp.

|   |         |
|---|---------|
| JOAQUIM DA SILVEIRA — <i>A nossa toponímia e o censo da população.</i>                                | 1-67    |
| PEDRO CUNHA SERRA — <i>Estudos toponímicos (XIV-XXII)</i> .....                                       | 69-94   |
| LUÍS CHAVES — <i>A cana. Vocabulário, usos e costumes. (Esboço<br/>etnográfico)</i> .....             | 95-146  |
| VICTOR BUESCU — <i>Roum. "scăpără", alb. "shkrep", port. "petiscar"<br/>'battre le briquet'</i> ..... | 147-153 |

|   |                  |
|---|------------------|
| MARIA HELENA SANTOS SILVA — <i>O cesto. Estudo lingüístico, etno-<br/>gráfico e folclórico (Concl.)</i> ..... | Págs.<br>155-272 |
|---|------------------|

V á r i a :

|   |         |
|---|---------|
| JOSEPH M. PIEL — <i>A propósito do nome da vila de Mortágua</i> ..... | 273-277 |
| JOAQUIM DA SILVEIRA — <i>Uma explicação sobre "Mortágua"</i> .....    | 278-284 |

Recensões críticas (por Graciete Nogueira BATALHA, Naír O. da Câmara BORGES, Ofélia Milheiro CALDAS, J. G. Herculano de CARVALHO, Luís Crespo FABIÃO, Mário LOUREIRO, Delmira MAÇÃS, Jaime REBELO, Hans-Jürgen REIN, Pedro C. SERRA, Maria Helena Santos SILVA, Vítor Manuel P. de Aguiar e SILVA e Simone-M. VERGNAUD), pp. 285-347.

SUMÁRIO DO VOL. XI, TOMO I, 1961, 273 pp.

|  |         |
|--|---------|
| W. D. ELCOCK — <i>La pénombre des langues romanes</i> .....  | 1-19    |
| JOSEPH M. PIEL — <i>A propósito de três topónimos: Pecene, Pesse-<br/>nim, Villapeceñil</i> .....                                  | 21-24   |
| LÚCIA M. DOS SANTOS MAGNO — <i>Áreas lexicais em Portugal e na<br/>Itália</i> .....  | 25-100  |
| M. PAULO MERÊA — <i>Anúduva e adua. (Dúvidas e sugestões)</i> ...  | 101-112 |
| MARIA TERESA ATZORI — <i>Aggiunte al "Dizionario etimologico<br/>sardo"</i> .....  | 113-118 |
| MARGHERITA MORREALE — <i>Algunas adiciones al "Diccionario crí-<br/>tico" de Corominas derivadas de las antiguas biblias</i> ..... | 119-122 |
| MARIA DE LOURDES DE ALMEIDA LUCAS VENTURA MORUJÃO — <i>Desig-<br/>nações para 'remuneração do trabalho' em português</i> .....     | 123-205 |

Recensões críticas (por Adelino de Almeida CALADO, Aníbal Pinto de CASTRO, Luís CHAVES, Flávio GONÇALVES, Maria da Conceição O. Dias GONÇALVES, Maria Alice Nobre Gouveia, Mário LOUREIRO, Marilina LUZ, Delmira MAÇÃS, Lúcia MAGNO, Abílio Alves PERFEITO, Emanuel Paulo RAMOS e José M. VIQUEIRA), pp. 207-273

In Memoriam :

|   |         |
|---|---------|
| A. D. DEYERMOND — <i>William Denis Elcock (1910-1960)</i> ..... | 269-273 |
|---|---------|

SUMÁRIO DO VOL. XI, TOMO II, 1961, 443 pp.

|   |         |
|---|---------|
| PAUL AEBISCHER — <i>Un phénomène complexe de phonétique romane:<br/>le développement -MN- &gt; -ND-</i> ..... | 275-305 |
|---|---------|

|  |         |
|--|---------|
|  | Págs.   |
| JOSÉ G. HERCULANO DE CARVALHO — <i>Os estudos dialectológicos em Portugal nos últimos vinte anos</i> .....             | 307-321 |
| MARIA ALVES LIMA — <i>Matosinhos. Contribuição para o estudo da linguagem, etnografia e folclore do concelho</i> ..... | 323-462 |

Recensões críticas (por Manuel ALVAR, Albin Eduard BEAU, Pierre BEC, Ofélia CALDAS, José G. Herculano de CARVALHO, Luís CHAVES, Maria Adosinda da Providência Vilas-Boas e COSTA, Flávio GONÇALVES, Maria Alice Nobre GOUVEIA, Delmira MAÇÃS, Lúcia MAGNO, F. Costa MARQUES, J. PÉREZ VIDAL, Guy de POERCK, Maria José de Moura SANTOS, Pedro Cunha SERRA, Giuseppe TAVANI, Simone-M. VERGNAUD e José Maria VIQUEIRA), pp. 463-557.

Publicações recebidas e Notas bibliográficas (por M. Paiva BOLÉO, Lúcia MAGNO e Maria José de Moura SANTOS), pp. 559-637.

In Memoriam:

|  |         |
|--|---------|
| HEINZ KRÖLL — <i>Leo Spitzer (1887-1960)</i> ..... | 639-643 |
| JOZEF CARDIJN — <i>Sever Pop (1901-1961)</i> ..... | 644-649 |

SUMÁRIO DO VOL. XII, TOMO I, 1962-1963, 380 pp.

|  |        |
|--|--------|
| CHRISTINE MOHRMANN — <i>Les relations entre culture profane et culture chrétienne aux premiers siècles de notre ère</i> .....  | 1-16   |
| JOSÉ G. HERCULANO DE CARVALHO — <i>Nota sobre o vocalismo antigo português: valor dos grafemas e e o em sílaba átona</i> ..... | 17-39  |
| MARIA ALVES LIMA — <i>Matosinhos. Contribuição para o estudo da linguagem, etnografia e folclore do concelho (Cont.)</i> ..... | 41-197 |

Vária:

|   |         |
|---|---------|
| MARIA JOSÉ DE MOURA SANTOS — <i>O uso de desenhos em inquéritos lingüísticos. (A propósito do P.L.I.M.)</i> ..... | 199-211 |
| JOSEPH M. PIEL — <i>A propósito dos nomes pessoais "Frómista" e "Odoário"</i> .....                               | 212-216 |

Recensões críticas (por M. Paiva BOLÉO, Adelino de Almeida CALADO, José G. Herculano de CARVALHO, Luís CHAVES, Maria Alice N. GOUVEIA, Maria Alves LIMA, Mário LOUREIRO, Delmira MAÇÃS, Lúcia MAGNO, Giacinto MANUPPELLA, F. Costa MARQUES, Walter de Sousa MEDEIROS, Albano Monteiro SOARES, Maria José de Moura SANTOS, Pedro Cunha SERRA e José Maria VIQUEIRA), pp. 217-301.

Publicações recebidas e Notas bibliográficas (por M. Paiva BOLÉO, A. Pinto de CASTRO, Lúcia MAGNO e Maria José de Moura SANTOS), pp. 303-376.

Notícias e Comentários

MARIA JOSÉ DE MOURA SANTOS — *X Congresso Internacional de linguística e de filologia românicas* ..... 377-380

SUMÁRIO DO VOL. XII, TOMO II, 1962-1963, 498 pp.

|   | Págs.   |
|---|---------|
| MARGHERITA MORREALE — <i>Algunas adiciones al "Diccionario crítico" de Corominas sacadas de las antiguas biblias judeoespañolas</i> ..... | 383-393 |
| MARIA ALVES LIMA — <i>Matosinhos. Contribuição para o estudo da linguagem, etnografia e folclore do concelho. (Concl.)</i> ...            | 395-508 |
| MARIA JOSÉ DE MOURA SANTOS — <i>Os falares fronteiriços de Trás-os-Montes</i> .....   | 509-565 |
| Vária:  |         |
| ADRIANO LEITE TEIXEIRA — <i>O francês fundamental. (A propósito de trabalhos recentes)</i> .....  | 367-585 |
| PEDRO CUNHA SERRA — <i>Algunas considerações a respeito de uma nota.</i> .....  | 586-588 |

Recensões críticas (por M. Paiva BOLÉO, Aníbal Pinto de CASTRO, Maria Alice Nobre GOUVEIA, Heinz KRÖLL, Mário LOUREIRO, Delmira MAÇÃS, Lúcia MAGNO, Ofélia M. Caldas Paiva MONTEIRO, Maria José de Moura SANTOS, Adriano Leite TEIXEIRA, Simone-M. VERGNAUD e José María VIQUEIRA), pp. 189-677.

Publicações recebidas e Notas bibliográficas (por M. Paiva BOLÉO, Aníbal Pinto de CASTRO, Vincenzo COCCO, Maria Alves LIMA, Lúcia MAGNO e Maria José de Moura SANTOS), pp. 679-793.

In Memoriam:

HEINZ KRÖLL — *Max Leopold Wagner (1880-1962)* ..... 795-800

Vida do Instituto de Estudos Românicos:

M. PAIVA BOLÉO — 1. *Exposição de revistas e de teses de licenciatura.* 2. *Palestras de extensão universitária.* 3. *Exibição de filmes sobre as técnicas modernas do ensino de línguas vivas.* 4. *"Revista de História Literária de Portugal"* ..... pp. 801-814

SUMÁRIO DO VOL. XIII, TOMOS I E II, 1964-1965, 752 pp.

|   | Págs.   |
|---|---------|
| JOSEPH M. PIEL — <i>Sobre alguns aspectos da renovação e inovação lexicais no português do Brasil</i> ..... | 1-25    |
| HEINZ KRÖLL — <i>Aditamentos às "Designações portuguesas para embriaguez"</i> .....                         | 27-63   |
| MARIA JOSÉ DE MOURA SANTOS — <i>Os falares fronteiriços de Trás-os-Montes (Cont.)</i> .....                 | 65-261  |
| MARIA TERESA ATZORI — <i>Aggiunte al "Dizionario etimologico sardo" de M. L. Wagner</i> .....               | 263-278 |
| MANUEL DE PAIVA BOLÉO — <i>Algumas tendências e perspectivas da lingüística moderna</i> .....               | 279-346 |

Vária:

|   |         |
|---|---------|
| JOSEPH M. PIEL — <i>Nótula etimológica: paixão 'estaca'</i> ..... | 347-348 |
|---|---------|

Recensões críticas (por Albin Eduard BEAU, M. Paiva BOLÉO, José G. C. Herculano de CARVALHO, Karl H. P. DELILLE, Carlos A. LOURO FONSECA, José Geraldês FREIRE, Maria Alice Nobre GOUVEIA, Brian F. HEAD, Heinz KRÖLL, Mário J. P. LOUREIRO, Marilina LUZ, Delmira MAÇÃS, Fernando Falcão MACHADO, Maria Emília do C. Ricardo MARQUES, Maria Helena Nogueira de MORAIS, Jorge PEIXOTO, Maria Helena da Rocha PEREIRA, José PÉREZ VIDAL, Manuel Augusto RODRIGUES, Maria José de Moura SANTOS, Pedro Cunha SERRA, Maria Helena Santos SILVA, Vítor M. P. Aguiar e SILVA, Adriano Leite TEIXEIRA, Simone-M. Watkins VERGNAUD e José María VIQUEIRA), pp. 349-525.

Publicações recebidas e Notas bibliográficas (por M. Paiva BOLÉO, António Tavares Simões CAPÃO, Aníbal Pinto de CASTRO, Vincenzo COCCO, Clarinda de Azevedo MAIA e Maria José Guerra Laranjeira SANTOS), pp. 527-674.

In Memoriam:

|   |         |
|---|---------|
| EMANUEL PAULO RAMOS — <i>Eduardo Antonino Pestana (1891-1893)</i> ..... | 675-678 |
|---|---------|

Notícias e Comentários:

|   |         |
|---|---------|
| ANTÓNIO TAVARES SIMÕES CAPÃO — <i>XXVII Congresso Luso-Espanhol para o Progresso das Ciências</i> ..... | 679-683 |
| MARIA HELENA MIRA MATEUS — <i>XI Congresso Internacional de Lingüística e Filologia Românicas</i> ..... | 684-687 |

Todos os volumes terminam por índices pormenorizados: dos colaboradores, de Recensões críticas e Notas bibliográficas, de vocábulos, de assuntos, de gravuras, de livrarias e das revistas e miscelâneas de que se registam separatas.